



Italiano

Grazie per aver acquistato un sensore SleepSense®.

Descrizione

Usando interruttori riferiti alla gravità, i sensori della posizione corporea forniscono un segnale che indica al sistema la posizione del paziente nel sonno (supino, prono, a sinistra, a destra o seduto). Questi sensori devono essere collegati agli input appropriati del sistema.

Indicazioni per l'uso

I sensori SleepSense per il laboratorio del sonno forniscono una misura qualitativa dello sforzo e del flusso respiratorio, della posizione del corpo, dei suoni o del movimento, per la registrazione su un sistema approvato di acquisizione dati. Essi sono intesi per l'uso con pazienti adulti e bambini sottoposti a screening durante lo studio dei disordini del sonno, in un laboratorio del sonno od in casa del paziente.

Applicazione del sensore

Il paziente deve distendersi supino per ottimizzare il posizionamento del sensore.

Posizionamento del sensore

1. Ponete la cinghia del sensore attorno al torace del paziente, sopra il pigiama, od applicate il sensore di posizione sulla chinghia del sensore di sforzo. Assicuratevi che il sensore non tocchi la pelle. Mettete il sensore di posizione esattamente al centro del corpo, sopra lo sterno.
 2. Stringete gentilmente la cinghia di posizione del corpo, per fissare il sensore sul posto. Se la cinghia è troppo lenta, può ruotare durante la notte, producendo un errore nell'indicazione.
- Fissate il cavetto con del cerotto a circa 12 centimetri dal sensore per ridurne la tensione e migliorare l'affidabilità.
 - Connettere il d'uscita all'appropriato ingresso del sistema.
 - Controllate che il sistema stia leggendo la corretta posizione del corpo.

Pulizia del sensore

- Pulire il sensore ed il cavetto con un detergente non corrosivo (per la plastica), prima dell'uso.
- Assicurarsi che tutto l'insieme dei pezzi del sensore sia completamente asciutto, prima di riusarlo.
- Per sterilizzare il sensore / bande, seguire i protocolli standard della sterilizzazione a gas.
- Non trattare il sistema del sensore in autoclave, né immergerlo in disinfettanti.

Specifiche Tecniche:

Per una lista completa delle specifiche tecniche, contattateci o visitate il nostro sito web.

Articolo:	Type A	Type B	Type C
Segnale di uscita:	5 livelli di DC	8 valori di resistenza	5 valori di resistenza
Alimentazione:	Batteria, non sostituibile	Azionato dal sistema	
Componenti:	Sensore di Posizione		
Condizioni operative:	5°C (40°F) - 40°C (104°F)		
Temperatura di stoccaggio:	-20°C (-4°F) - 60°C (140°F)		
Umidità di operazione e stoccaggio:	5% - 95% (Non-condensa)		

! Avvertimenti e Precauzioni

- I sensori SleepSense sono esclusivamente per uso professionale.
- **Attenzione:** In base alla Legge Federale Americana questo apparecchio può essere venduto, distribuito e usato solo da un medico o per suo ordine.
- I sensori SleepSense possono essere usati solo insieme ad un sistema di registrazione consentito.
- L'uso del sensore SleepSense è consentito solo sulla pelle sana.
- **Interrompete l'uso se il sensore mostra segni di logorio, danno o se il metallo è esposto.**

Attenzione: alcuni sensori contengono batteria al litio - smaltire in modo appropriato.

Garanzia Limitata
La SLP garantisce che il sensore di posizione degli arti è privo di difetti di materiale e di fabbricazione, per un periodo di dodici mesi dalla data di acquisto. L'unica responsabilità della SLP e dei nostri concessionari è limitata alla sostituzione od alla riparazione del prodotto, a giudizio della SLP, senza addebito per parti o lavoro, qualora sia provato che una delle parti sia difettosa nella manifattura, nelle prestazioni o nei materiali, durante il periodo di garanzia. In nessun caso la SLP od i suoi concessionari saranno responsabili per qualsivoglia perdita di guadagni o per danni, diretti, indiretti od accidentali, inclusi perdita di profitto, danno a proprietà, o danno personale, sorto dall'uso, o dall'incapacità di usare il prodotto. La presente garanzia riguarda solo l'acquirente originale e sostituisce tutte le altre garanzie od accordi precedenti, sia espressi che impliciti. Questa garanzia è resa nulla se il prodotto è usato per fini diversi da quelli ai quali è destinato, o se è soggetto ad abuso, uso scorretto, manomissione, negligenza, o modifiche non autorizzate. L'uso di questo prodotto costituisce l'accettazione della garanzia per intero.



Deutsch

Wir danken Ihnen für den Kauf des SleepSense® Sensors.

Beschreibung

Anhand von Schwerkraftmessung wird die Schlafposition des Patienten (Rücken-, Bauchlage, links, rechts oder sitzend) mittels Signal von den Körperpositionssensoren an das System übertragen. Diese Sensoren sind an den entsprechenden Input anzuschließen.

Anwendungsgebiete

SleepSense Schlaflaborsensoren sorgen für eine qualitative Messung von Geräuschen, Atmungsanstrengung, Atemstrom, Körperposition und Gliedmaßenbewegungen zur Aufzeichnung auf einem anerkannten Datenerfassungssystem. Sie sind zur Anwendung bei Kindern und erwachsenen Patienten geeignet, die während Schlafstörungsstudien in einem Schlaflabor oder beim Patienten zuhause gescreent werden.

Anwendung des Sensors

Für die optimale Positionierung des Sensors sollte der/die Patient/in auf dem Rücken liegen.

Positionierung des Sensors

1. Legen Sie das Sensorband um den Brustkorb des Patienten über der Nachtkleidung an, oder befestigen Sie den Positionssensor am Gurt zur Messung der Atmungsanstrengung. Fixieren Sie den Positionssensor genau in der Mitte des Körpers über dem Brustbein.
 2. Ziehen Sie vorsichtig das Körperpositionsband fester, um den Sensor an einer Stelle zu fixieren. Wenn das Band zu lose sitzt, könnte der Sensor nachts verrutschen, was zu falschen Angaben führen kann.
- **Fixieren Sie das Kabel mittels Klebestreifen etwa 12 cm vom Sensor entfernt, um eventuelle Überdehnung zu vermeiden und die Zuverlässigkeit zu erhöhen.**
 - **Verbinden Sie den Stecker des Sensors an der dafür vorgesehenen Eingangsbuchse an ihrem Gerät.**
 - **Überprüfen Sie, daß die Körperpositionen richtig angezeigt werden, bevor Sie den Patienten verlassen.**

Reinigung des Sensors

- Wischen Sie den Sensor und das Kabel vor dem Gebrauch mit einem Reinigungsmittel ab, das den Kunststoff nicht angreift.
- Vergewissern Sie sich, daß die gesamte Sensoreinheit vor der Wiederverwendung völlig trocken ist.
- Die Sterilisation der Sensoren erfolgt mittels herkömmlicher Gassterilisation.
- Das Sensorsystem nicht autoklavieren oder in Desinfektionslösungen einlegen.

Technische Spezifikationen:

Für eine vollständige Auflistung der technischen Spezifikationen kontaktieren Sie uns bitte oder besuchen Sie unsere Webseite.

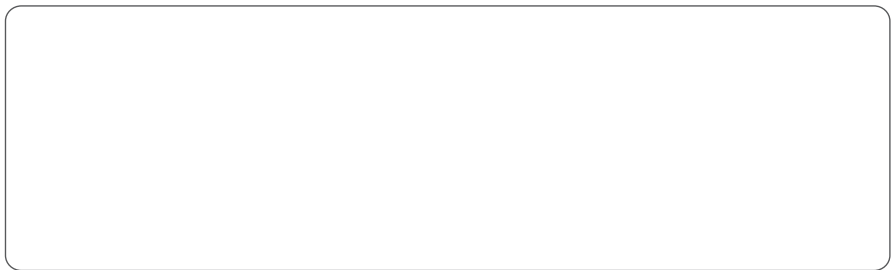
Einzelteil:	Type A	Type B	Type C
Signalausgang:	5 DC Niveaus	8 Widerstand Werte	5 Widerstand Werte
Energie:	Batterie, nicht austauschbar	Angetrieben vom System	
Teilarten:	Positions Sensor		
Betriebsbedingungen:	5°C (40°F) - 40°C (104°F)		
Aufbewahrungstemperatur:	-20°C (-4°F) - 60°C (140°F)		
Betriebs- und Aufbewahrungsfeuchtigkeit:	5% - 95% (nicht kondensierend)		

! Warnungen und Sicherheitshinweise

- SleepSense Sensoren sind ausschließlich für den Einsatz durch Fachpersonal bestimmt.
- **Vorsicht:** Nach US-amerikanischem Gesetz darf dieses Gerät nur durch oder auf Anordnung eines Arztes hin verkauft, vertrieben und benutzt werden.
- SleepSense Sensoren dürfen nur in Verbindung mit einem anerkannten Aufzeichnungssystem verwendet werden.
- SleepSense Sensoren sind nur zur Anwendung auf gesunder Haut bestimmt.
- **Verwenden Sie den Sensor nicht mehr, wenn er Anzeichen von Abnutzung, Beschädigung oder ungeschütztem Metall aufzeigt.**

Achtung: einige sensoren enthalten eine Lithiumbatterie - die umweltgerecht zuentSORgen ist.

Begrenzte Garantie
SLP gewährt für einen Zeitraum von zwölf Monaten ab Kaufdatum eine Garantie gegen Material- und Herstellungsfehler. SLP oder unser(e) Händler haften nur für den kostenlosen Ersatz oder die Reparatur des Produkts nach Ermessen von SLP, falls ein Teil Herstellungs-, Betriebs- oder Materialschaden während der Garantiezeit aufweist. SLP oder unsere Händler sind unter keinen Umständen für jeglichen Einnahmeverlust oder Schaden haftbar, sei er direkt, ein Folge- oder zufälliger Schaden, einschließlich Gewinnverlust, Schaden an Eigentum oder Person, der sich durch den Einsatz oder die Nichteinsatzfähigkeit dieses Produkts ergibt. Diese Garantie gilt für den eigentlichen Käufer und ersetzt alle anderen Garantien oder vorherigen ausdrücklichen oder implizierten Vereinbarungen. Sie wird hinfällig, wenn das Produkt nicht für seinen eigentlichen Bestimmungszweck verwendet wird, unsachgemäß behandelt wird, oder wenn unbefugte Veränderungen vorgenommen werden. Die Verwendung dieses Produkts stellt eine Zustimmung zu diesen Garantieb Bestimmungen dar.



Item N15XX - Ver. 3.2

www.sleepsense.com	Toll-free(U.S.): 888-slp-sens (757 7367)
Tel: +972 3 5371282	Tel: +1 (630) 513 8478
Fax: +972 3 5371282	Fax: +1 (630) 513 8478
Tel Aviv, 67060, ISRAEL	Herts W/D7 7AR, England
62 Antievitz St.	Shenley Hill, Radlett,
S.L.P. Ltd.	5 Beaumont Gate,
1121 E. Main St. #240,	Medes Limited
S.L.P. Inc.	

Specifications are subject to change without notice

Les specifications sont sujettes à modification sans préavis

Especificaciones sujetas a cambio sin previo aviso

Le specificazioni sono soggette a modifica senza preavviso

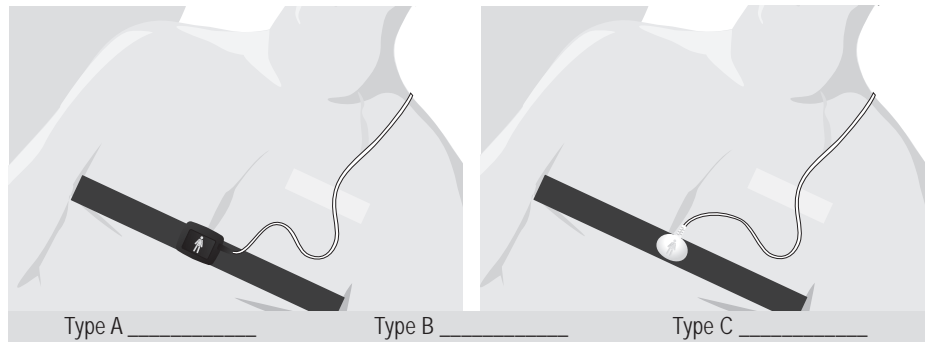
Die Spezifikationen sind ohne vorherige Meldung Änderungen unterworfen



SleepSense®

Better sensors. Better sense.

- User Manual
- Body Position Sensors**
- Manuel de l'utilisateur
- Capteurs de position du corps**
- Manual del Usuario
- Sensores de Posición Corporal**
- Manuale per l'Utente
- Sensori della Posizione del Corpo**
- Bedienungsanleitung
- Körperpositionssensoren**





Position Sensors

English

Thank you for purchasing a SleepSense® sensor.

Description

Using gravity referenced switches, body position sensors provide a signal that indicates to the system the patient's sleeping posture (supine, prone, left, right or sitting). These sensors should be connected to the appropriate input in the system.

Indications for use

SleepSense sleep-lab sensors provide a qualitative measure of sounds, respiratory-effort, flow, body position or limb movements, for recording on an approved data acquisition system. They are intended for use on children and adult patients who are screened during sleep disorder studies at a sleep laboratory or the patient's home.

Applying the Sensor

The patient should lie on his/her back for optimal positioning of the sensor.

Positioning the Sensor

- Place the sensor belt around the patient's chest over the night clothes or apply the position sensor on the effort sensor belt. Locate the position sensor at the exact center of the body over the sternum, and secure in place.
 - Carefully tighten the body position belt to secure the sensor in place. A loose belt may rotate and produce error in indication during the night.
- Tape the cable about five inches away from the sensor to reduce strain and enhance reliability.
 - Connect the output connector to the appropriate input on the system.
 - Check that the positions of the body are correctly indicated before leaving the patient.

Cleaning the Sensor

- Wipe the sensor and cable with a non-corrosive (to plastic) cleanser to clean before use.
- Make sure the complete sensor assembly is thoroughly dry before reusing it.
- To sterilize the sensors, use standard gas sterilization procedures.
- Do not autoclave or soak the sensor in disinfectants.

Technical Specifications:

For a complete list of technical specifications please contact us or visit our website.

Item:	Type A	Type B	Type C
Signal output:	5 DC levels	8 resistance values	5 resistance values
Power:	Battery, non-replaceable	Powered by the system	
Part type:	Position Sensor		
Operating conditions:	5°C (40°F) - 40°C (104°F)		
Storage temperature:	-20°C (-4°F) - 60°C (140°F)		
Operating and storage humidity:	5% - 95% (Non-condensing)		

!	Warnings and Precautions
	<ul style="list-style-type: none">SleepSense sensors are for professional use only.Caution: US Federal Law restricts this device to sale, distribution and use by or on the order of a physician.SleepSense sensors may be used only in conjunction with an approved recording system.SleepSense sensors are only intended for use on healthy skin.Discontinue use if sensor shows signs of wear, damage, or exposed metal. <p>Attention: certain sensors contain a lithium battery - dispose of properly.</p>

Limited Warranty
SLP warrants the body position sensor to be free of defects in materials and workmanship for a period of twelve months from the date purchased. The sole liability of SLP and our distributor(s) is limited to replacement or repair of the product at the option of SLP with no charge for parts or labor if any part is proven to be defective in workmanship, performance, or materials during the warranty period. Under no circumstances shall SLP or our distributor(s) be liable for any loss of revenues or damage, direct, consequential, or incidental, including loss of profit, property damage, or personal injury arising from the use of, or the inability to use this product. This warranty is intended only for the original buyer and is in lieu of all other warranties or previous agreements, expressed or implied. This warranty is rendered void if the product is used for other than its intended purpose or is subject to abuse, misuse, tampering, neglect, or unauthorized modifications. Use of this product constitutes acceptance of this warranty in total.



Position Sensors

Français

Merci d'avoir acquis le capteur SleepSense®.

Descriptif

En utilisant les interrupteurs de gravité référentielle, les capteurs de positionnement du corps produisent un signal indiquant au système les positions du patient endormi (étendu sur le dos, couché sur le ventre, sur le côté gauche, droit, ou assis). Ces capteurs doivent être connectés à la sortie appropriée du système.

Instructions d'utilisation

Les capteurs pour laboratoires du sommeil SleepSense fournissent une excellente mesure des sonorités, de l'effort respiratoire, du flux, de la position du corps ou des mouvements des membres, destinés à l'enregistrement sur un système approuvé d'acquisition de données. Ils sont à la fois adaptés pour les enfants et les adultes contrôlés durant une étude portant sur leurs troubles du sommeil dans un laboratoire du sommeil ou au domicile du patient.

Application du capteur

Le patient doit être allongé sur le dos afin d'obtenir un positionnement optimal du capteur.

Positionnement du capteur

- Placez la ceinture du capteur autour de la poitrine du patient, par dessus le pyjama. Assurez-vous que le capteur ne touche pas la peau ou bien positionnez le capteur de position sur la ceinture d'effort. Localisez le capteur exactement au centre du corps au dessus du sternum et assurez-vous de sa position.
 - Serrez doucement la ceinture de positionnement du corps afin de maintenir le capteur en place. Si la ceinture n'est pas assez serrée, elle peut tourner durant la nuit produisant une ereur d'indication.
- Attachez le câble à environ 12 centimètres du capteur afin de réduire la pression et d'améliorer la fiabilité.
 - Raccordez le connecteur de production à la contribution appropriée sur le système.
 - Vérifiez que les positions du corps soient lues par le système avant de quitter le patient.

Nettoyage du capteur

- Essuyez le capteur ainsi que les câbles avec un nettoyant non corrosif (au plastique) avant utilisation.
- Assurez-vous que l'appareillage complet du capteur soit entièrement sec avant sa réutilisation.
- Afin de stériliser le capteur, suivez les protocoles standards de stérilisation par gaz.
- Ne pas utiliser d'autoclave ni faire tremper le système du capteur dans un désinfectant.

Details Techniques:

Pour une liste complète des détails techniques veuillez nous contacter ou visiter notre site Internet.

Article:	Type A	Type B	Type C
Signal de sortie:	5 niveaux DC	8 valeurs de résistance	5 valeurs de résistance
Puissance:	Batterie, non remplaçable	Actionné à partir du système	
Type de pièce:	Le capteur de position		
Conditions de manipulation:	5°C (40°F) - 40°C (104°F)		
Température de stockage:	-20°C (-4°F) - 60°C (140°F)		
Taux d'humidité durant la manipulation et le stockage:	5% - 95% (Sans condensation)		

!	Avertissements et Precautions
	<ul style="list-style-type: none">Les capteurs SleepSense sont uniquement destinés à l'utilisation professionnelle.Précaution: La loi fédérale des Etats-Unis limite cet appareil pour être vendu, distribué et utilisé ou commandé par un médecin.Les capteurs SleepSense peuvent être utilisés uniquement en combinaison avec un système d'enregistrement attesté.Les capteurs SleepSense sont uniquement destinés à l'utilisation sur une peau saine.Cessez l'utilisation si le capteur montre des signes de détérioration, d'endommagement ou de métal dénudé. <p>Attention: certains capteurs contiennent une batterie en lithium - disposez correctement.</p>

Garantie Limitée

SLP garantit le fait que le capteur de position ne possède aucun défaut de matériel ni de fabrication pour une période de douze mois à compter de la date d'acquisition. L'unique responsabilité de SLP et de nos/notre distributeur/s se limite au remplacement et à la réparation du produit à l'option de SLP sans facturation des pièces ni du travail si une partie est prouvée défectueuse à la fabrication, lors de son utilisation ou concernant le matériel durant la période de garantie. SLP ou nos/notre distributeur/s n'est en aucun cas responsable de la perte de revenus ou de dommages directs résultants ou accidentels, y compris la perte de profits, les dégâts matériels ou toute blessure due à l'utilisation ou l'incapacité d'utilisation de ce produit. Cette garantie est uniquement destinée à l'acheteur initial et remplace toute autre garantie ou accord préalable explicite ou implicite. Cette garantie est nulle si le produit est utilisé pour une autre utilisation ou est sujet à des abus, une mauvaise utilisation ou manipulation, des négligences ou des modifications non autorisées. L'utilisation de ce produit constitue l'entière acceptation de cette garantie.



Position Sensors

Español

Gracias por haber adquirido el sensor SleepSense®.

Descripción

Al utilizar conmutadores referenciales a la gravedad, los sensores de la posición corporal proporcionan una señal que indica al sistema la postura en la cual el paciente esta durmiendo (en posición supina, boca abajo, izquierda, derecha o sentada). Estos sensores deben ser conectados a la entrada apropiada en el sistema.

Indicaciones de uso

Los sensores SleepSense para el laboratorio del sueño proporcionan una medición cualitativa del esfuerzo y flujo respiratorio, de los sonidos, de la posición del cuerpo o de movimientos de los miembros para ser registrados en un sistema aprobado de adquisición de datos. Están diseñados por uso con niños y pacientes adultos por evaluarse durante estudios de trastornos del sueño en un laboratorio de sueño o en casa del paciente.

Aplicación del sensor

El paciente debe acostarse sobre su espalda para ubicar el sensor de la manera optima.

Ubicación del sensor

- Ubique el cinturón del sensor alrededor del pecho del paciente sobre la ropa de dormir o ponga el sensor de posición sobre el cinturón del sensor de esfuerzo. Ubique el sensor de posición en el punto exacto del centro del cuerpo sobre el esternón, y asegúrelo en su lugar.
 - Ajuste el cinturón de posición corporal cuidadosamente para asegurar el sensor en su lugar. Si el cinturón está demasiado suelto, se puede desajustar durante la noche y producir un error en la indicación de la posición del cuerpo.
- Fije el cable con cinta a unas cinco pulgadas (12 cm) del sensor para reducir la tensión y mejorar la fiabilidad.
 - Conectar el conecte de salida a la entrada apropiada del sistema.
 - Revise que las posiciones del cuerpo estén indicadas correctamente antes de deja el paciente.

Limpieza del sensor

- Antes del uso, limpie el sensor y el cable con un trapo con un agente de limpieza no corrosivo (al plástico).
- Antes de usar el sensor otra vez, asegúrese que todo el montaje del sensor está completamente seco.
- Para esterilizar el sensor, siga el protocolo estándar de esterilización a gas.
- No impregne el sistema del sensor ni remojarlo con desinfectantes.

Especificaciones Técnicas:

Para la lista completa de especificaciones técnicas, contáctenos o visite nuestra página web.

Artículo:	Type A	Type B	Type C
Señal de rendimiento:	5 niveles de la DC	8 valores de la resistencia	5 valores de la resistencia
Energía:	Batería, no reemplazable	Accionado del sistema	
Partes:	El sensor de posición		
Condiciones de funcionamiento:	5°C (40°F) - 40°C (104°F)		
Temperatura de almacenamiento:	-20°C (-4°F) - 60°C (140°F)		
Funcionamiento y humedad de almacenamiento:	5% - 95% (Sin condensación)		

!	Advertencias y precauciones
	<ul style="list-style-type: none">Los sensores SleepSense son solo por el uso profesional.Advertencia: La ley Federal de Estados Unidos restringe la venta, distribución y uso de este dispositivo bajo o por orden de médico.Los sensores SleepSense pueden ser utilizados solo conjuntamente con un sistema de grabación aprobado.Los sensores SleepSense son hechos solo para usar sobre piel sana.Suspenda el uso si el sensor muestra signos de ser desgastado, dañado o tiene metal a la vista. <p>Atención: ciertos sensores contienen una batería de litio - deshacerse de la misma de la forma apropiada.</p>

Garantía Limitada

SLP garantiza que no existen defectos en los materiales ni en la fabricación del sensor de la posición corporal, durante un periodo de doce meses desde la fecha de adquisición. La única responsabilidad de SLP y de nuestro(s) distribuidor(es) se limita a reemplazar o reparar el producto a discreción de SLP sin cargo por las partes o el trabajo en el caso en que se haya probado que existe defecto alguno en la fabricación, funcionamiento o materiales durante el periodo de garantía. SLP y nuestro(s) distribuidor(es) no serán responsables bajo ninguna circunstancia por la pérdida de ganancias o daño, directo o resultante, fortuito, incluyendo pérdida de ganancia, propiedad o daño, o lesiones personales que resultaran a causa del uso, o la incapacidad de utilizar, este producto. La presente Garantía es tan solo para el comprador original y reemplaza toda otra garantía o acuerdo previo, explícito o dado a entender. La presente garantía se considerará inválida si el producto se utiliza de manera diferente a su propósito inicial o si es sujeto de abuso, mal uso, manipulación, negligencia o modificaciones no autorizadas. El uso del presente producto constituye la aceptación de toda la presente garantía.